



Anmeldung für eine Altersrente für Personen mit Wohnsitz ausserhalb der Schweiz Zahtev za starosnu penziju za osobe sa prebivalištem izvan Švajcarske

Einreichungsdatum der Anmeldung
datum prijema zahteva
(durch die zuständige Behörde auszufüllen)
(popunjava nadležna ustanova)

Schweizerische Versichertennummer
Švajcarski broj osiguranika

1. Personalien der / des Versicherten Lični podaci osiguranika/ice

1.1 Name _____
Prezime _____

1.2 Weitere Namen _____
ranija prezimena _____
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Devojačko, ostala

1.3 Vorname(n) _____
Ime(na) _____

1.4 Geburtsdatum _____
Datum rođenja _____
Tag, Monat, Jahr
dan, mesec, godina

1.5 Zivilstand *
Bračni status *

ledig
neoženjen/neudata

verheiratet seit
(tt.mm.jjjj)
oženjen/udata od
(dd.mm.gg)

geschieden seit
(tt.mm.jjjj)
razveden/a od
(dd.mm.gg)

verwitwet seit
(tt.mm.jjjj)
udov/a od
(dd.mm.gg)

getrennt seit
(tt.mm.jjjj)
odvojen život od bračnog druga od
(dd.mm.gg)

1. Ehe brak _____
2. Ehe brak _____
3. Ehe brak _____

1.6 Staatsangehörigkeit _____
Državljanstvo _____

Andere Staatsangehörigkeit/en? nein / ne ja / da : Welche? _____
Drugo(a) državljanstvo(a)? Koje/koja?

Für Schweizerbürger: Schweizer Bürgerrecht seit _____ Heimatgemeinde _____
Tag, Monat, Jahr

za švajcarske državljane: švajcarsko građansko pravo od _____ opština porekla _____
dan, mesec, godina

1.7 Wohnadresse _____
Kućna adresa _____

PLZ _____ Ort _____ Land _____
poštanski broj mesto država

1.8 Korrespondenz-
Adresse _____
Poštanska adresa _____

(falls abweichend von
der Wohnadresse)
(ukoliko se razlikuje od
kućne adrese)
PLZ _____ Ort _____ Land _____
poštanski broj mesto država

1.9 E-Mail _____ Telefonnummer _____
E-mail adresa telefonski broj

**2. Auszahlungsadresse
adresa za isplatu**

Name der Bank / Post _____
naziv banke / pošte

Adresse der Bank / Post (Strasse, Hausnummer) _____
adresa banke / pošte (ulica, kućni broj)

PLZ _____ Ort _____ Land _____
poštanski broj mesto država

Bankidentifikationscode (Clearing/SWIFT/BIC)¹⁾ _____

¹⁾ Australien: BSB Number / Kanada: Transit Number / USA: ABA code

Bankarski identifikacioni kod (clearing/SWIFT/BIC)¹⁾

¹⁾ Australija: BSB broj / Kanada: tranzitni broj / SAD: ABA kod

Persönliche Bankkontonummer (IBAN - International Bank Account Number):

Lični broj bankovnog računa (IBAN - međunarodni broj bankovnog računa):

**3. Angaben der / des Versicherten betreffend Wohnsitz und Erwerbstätigkeit
Podaci osiguranika(ice) o prebivalištu i zaposlenju**

3.1 Wo und während welcher Zeit haben Sie in der Schweiz gewohnt oder sich aufgehalten?

Personen, die nicht Schweizerbürger sind, geben die Art der Aufenthaltsbewilligung an: Saisonier, Grenzgänger, Jahresaufenthalt, Ausweis C oder andere, bitte präzisieren

Gde i u kojem periodu ste **živali** ili **boravili** u Švajcarskoj?

Za lica, koja nisu švajcarski građani, navesti vrstu boravišne dozvole: sezonsku, pograničnu, godišnju, C dozvolu ili drugu, molimo navesti koju

Ort mesto	von (Monat, Jahr) od (mesto, godina)	bis (Monat, Jahr) do (meseć, godina)	Art der Bewilligung vrsta dozvole
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3.2 Angaben über die in der Schweiz ausgeübte Erwerbstätigkeit:

Podaci o vršenoj delatnosti u Švajcarskoj:

Arbeitgeber und ausgeübter Beruf poslodavac i vršeno zanimanje	Ort mesto	von (Monat, Jahr) od (meseć, godina)	bis (Monat, Jahr) do (meseć, godina)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3.3 Haben Sie in einem anderen Staat der EU oder EFTA gearbeitet oder Sozialbeiträge bezahlt? ja / da nein / ne
Da li ste u drugoj državi EU ili EFTA-e radili i uplaćivali socijalni doprinos?

4. Angaben über alle Kinder der / des Versicherten

Für Adoptiv- und Pflegekinder sind die entsprechenden amtlichen Urkunden beizulegen

Podaci o svoj deci osiguranika(ice)

Za usvojenu decu ili decu pod starateljstvom priložite odgovarajuće službene dokumente

Für die Abklärung des Anspruchs auf Erziehungsgutschriften sind nachstehend **alle Kinder, auch erwachsene**, aufzuführen. Für Kinder zwischen 18 und 25 Jahren, die noch in Ausbildung stehen oder eine Lehre absolvieren, ist eine Ausbildungsbestätigung oder der Lehrvertrag einzureichen.

Za proveru prava na bonus za vaspitanje navesti niže **svu decu, kao i odraslu**. Za decu između 18 i 25 godina koja se još obrazuju ili uče zanat priložiti potvrdu o obrazovanju ili ugovor o zanatu.

Name Prezime	Vorname(n) Imene(na)	Geschlecht w/m pol m/ž	Geburtsdatum Tag, Monat, Jahr Datum rođenja Dan, mesec, godina	Allfälliges Todesdatum Tag, Monat, Jahr Ako je potrebno datum smrti Dan, mesec, godina	Eigenes Kind sopstveno dete	Stiefkind pastorak	Adoptier- tes Kind usvojeno dete	Pflege Kind Dete pod starateljstvom
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

5. Allgemeine Angaben Opšti podaci

5.1 Wurde schon eine Leistung der AHV/IV oder eine Hilflosenentschädigung beantragt oder bezogen:
Da li je već podnet ili odobren zahtev za davanja iz AHV/IV ili dodatak za onesposobljene osobe:

- für die Versicherte / den Versicherten? / za osiguranicu / osiguranika? ja / da nein / ne
- für die Ehepartnerin / den Ehepartner? / za bračnog druga? ja / da nein / ne
- für Kinder? / za decu? ja / da nein / ne

5.2 Wünschen Sie den Vorbezug Ihrer Altersrente?
Da li želite prevremenu starosnu penziju?

Wenn ja, gewünschter Vorbezug: / ukoliko je odgovor potvrđan, od kada?
(siehe Merkblatt 3.04; bei unserer Kasse erhältlich) /
(vidi podsetnik/memento 3.04; koji se može dobiti u našoj kasi)

1 Jahr / 1 god. 2 Jahre / 2 god.

5.3 Wollen Sie den Bezug der Rente um mindestens 1 Jahr aufschieben?
Da li želite odložiti isplatu penzije za najmanje godinu dana ?

ja / da nein / ne

6. Personalien der Ehepartnerin / des Ehepartners
Lični podaci bračnog druga

6.1 Name
Prezime _____

6.2 Weitere Namen
ranija prezimena _____
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Devojačko, ostala

6.3 Vorname(n)
Ime(na) _____ Geburtsdatum _____
datum rođenja Tag, Monat, Jahr
dan, mesec, godina

6.4 Heiratsdatum
Datum venčanja _____
Tag, Monat, Jahr
dan, mesec, godina

6.5 Staatsangehörigkeit
Državljanstvo _____

Andere Staatsangehörigkeit/en? nein / ne ja / da : Welche? _____
Drugo(a) državljanstvo(a)? Koje/koja ?

Für Schweizerbürger: Schweizer Bürgerrecht seit _____ Heimatgemeinde _____
Tag, Monat, Jahr

za švajcarske državljane: švajcarsko građansko pravo od _____ opština porekla _____
dan, mesec, godina

6.6 Wohnadresse
Kućna adresa _____

6.7 War die Ehepartnerin / der Ehepartner während der Ehe in der Schweiz **wohnhaft**?

Da li je vaš bračni drug za vreme braka **stanovao** u Švajcarskoj?

Ja / da Nein / ne: Falls ja, bitte nachfolgende Rubrik ausfüllen

Ukoliko je odgovor potvrđan, popunite sledeće rubrike

Personen die nicht Schweizerbürger sind, geben die Art der Aufenthaltsbewilligung an: Saisonnier, Grenzgänger, Jahresaufenthalt, Ausweis C oder andere, bitte präzisieren

Za lica koja nisu švajcarski građani navesti vrstu boravišne dozvole: sezonsku, pograničnu, godišnju, C dozvolu ili drugu, molimo navesti koju

Ort / mesto	von (Monat, Jahr) od (mesec, godina)	bis (Monat, Jahr) do (mesec, godina)	Art der Bewilligung vrsta dozvole
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

7. Personalien der Ex-Ehepartnerin / des Ex-Ehepartners oder der verstorbenen Ehepartnerin / des verstorbenen Ehepartners / Lični podaci bivšeg ili pokojnog bračnog druga

7.1 Name _____
Prezime _____

7.2 Weitere Namen _____
Ranija prezimena _____
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Devojačko, ostala

7.3 Vorname(n) _____ Geburtsdatum _____
Ime(na) _____ datum rođenja _____
Tag, Monat, Jahr
dan, mesec, godina

7.4 Heiratsdatum _____ Scheidungsdatum _____ Todesdatum _____
Datum venčanja _____ datum razvoda _____ datum smrti _____
Tag, Monat, Jahr Tag, Monat, Jahr Tag, Monat, Jahr
dan, mesec, godina dan, mesec, godina dan, mesec, godina

7.5 Wohnadresse _____
Kućna adresa _____

7.6 War die Ex-Ehepartnerin / der Ex-Ehepartner oder die verstorbene Ehepartnerin / der verstorbene Ehepartner während der Ehe in der Schweiz **wohnhaft**? Da li je vaš bivši ili pokojni bračni drug za vreme braka **stanovao** u Švajcarskoj?

Ja / da Nein / ne: Falls ja, bitte nachfolgende Rubrik ausfüllen / ukoliko je odgovor potvrđan, popunite sledeće rubrike

Ort Mesto	von (Monat, Jahr) od (mesec, godina)	bis (Monat, Jahr) do (mesec, godina)	Art der Bewilligung vrsta dozvole
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Für weitere Ex- oder verstorbene Ehepartnerinnen / Ehepartner wollen Sie bitte die unter dem Punkt 7 verlangten Angaben auf einem Zusatzblatt, welches diesem Formular beizulegen ist, angeben.

Navesti za ranije bivše ili pokojne bračne drugove pod tačkom 7. tražene podatke na dodatnom listu koji mora da se priloži ovom obrascu.

8. Unterschrift / Potpis

Die / der Unterzeichnete bestätigt, alle Fragen in der Anmeldung vollständig und wahrheitsgetreu beantwortet zu haben. Leistungen, die zu Unrecht gewährt wurden, müssen zurückerstattet werden.

Potpisani/a potvrđuje da je na sva pitanja iz zahteva odgovorio/la potpuno i istinito. Davanja pogrešno uplaćena mora da se u potpunosti vrate.

Ort und Datum
Mesto i datum

Unterschrift der / des Versicherten oder der Vertreterin / des
Vertreters
Potpis osiguranika/ice ili zastupnika/ce

Bei Vormundschaft der gesuchstellenden Person, Name und Adresse des Vormundes angeben:

Ako je podnosilac zahteva pod starateljstvom navedite prezime, ime i adresu staratelja:

9. Vollmacht (falls gewünscht) / Punomoćje (ukoliko se želi)

Die gesuchstellende Person bevollmächtigt:
Podnosilac zahteva ovlašćuje :

Name, Vorname _____
Prezime, ime _____
Adresse _____
Adresa _____

sie / ihn zu vertreten, in ihrem / seinem Namen zu handeln und Verfügungen sowie Unterlagen in Empfang zu nehmen:
da je/ga zastupa, u njeno/njegovo ime deluje, raspolaže, te prima dokumente:

- lediglich für Angelegenheiten betreffs dieser Rentenanmeldung / samo ako se odnose na ovaj zahtev za penziju
 bis auf Widerruf / do opozivanja

Datum	Unterschrift	Unterschrift
Datum	der gesuchstellenden Person	der / des Bevollmächtigten
	potpis podnosioca	Kopie vom Personalausweis beilegen
		Potpis punomoćnika/ice
		priložiti fotokopiju lične karte

10. Beizulegende Unterlagen (Kopien) / Dokumenti (fotokopije) koji se prilažu Kreuzen Sie bitte die entsprechenden Felder der von Ihnen beigelegten Unterlagen an Obeležite krstićem dokumente koje prilažete

Amtliche Urkunden betreffend:
Službeni dokumenti:

- die Personalien aller in dieser Anmeldung genannten Personen
(Reisepass, Identitätskarte, Geburtsurkunde, Familienbüchlein, usw.)
lični podaci svih navedenih osoba u zahtevu
(pasoš, lična karta, izvod iz matične knjige rođenih, izvod iz porodične matične knjige, itd.)
- die Staatsangehörigkeit der / des Versicherten (Reisepass, Einbürgerungsurkunde, usw.)
državljanstvo osiguranika/ice (pasoš, uverenje o naturalizaciji, itd.)
- die Geburts- und Todesdaten aller in der Anmeldung aufgeführten Personen
datumi rođenja i smrti svih navedenih lica u zahvetu
- die Heirats- und Scheidungsdaten der Antragsstellerin / des Antragsstellers
datumi venčanja i razvoda podnosioca zahteva
- Adoptiv- und Pflegekinder
usvojena deca i deca pod starateljstvom
- Andere:
drugo:

*Bei Fehlen der folgenden Unterlagen, werden die Versicherungszeiten aufgrund eines vereinfachten Verfahrens festgelegt:
U nedostatku sledećih dokumenata periodi osiguranja biće utvrđena pomoću pojednostavljenog postupka:*

- Versicherungsausweis(e) der AHV
karta(e) AHV-a osiguranja
- AHV-Markenhefte für Studenten **im Original**
AHV knjižice sa markicama, za studente **u originalu**
- der in der Schweiz erhaltenen Aufenthaltsbewilligungen oder Wohnsitzbescheinigungen
boravišna dozvola ili potvrda prebivališta u Švajcarskoj
- Arbeitszeugnisse aus der Schweiz
potvrda o zaposlenju u Švajcarskoj

**11. Zuständige Behörde für die Einreichung der Anmeldung (betrifft Schweizer Bürger nicht)
Nadležna ustanova za prijem zahteva (nije za švajcarske državljane)**

Die für die Einreichung der Anmeldung zuständige Behörde bestätigt, dass die in dieser Anmeldung unter den Ziffern 1, 4, 6 und 7 enthaltenen Angaben aufgrund der eingereichten Belege überprüft wurden.

Nadležna ustanova za prijem zahteva potvrđuje da podaci pod tačkama 1, 4, 6 i 7 ovog zahteva su provereni pomoću važećim dokaznim dokumentima.

Ort und Datum
Mesto i datum

Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde
Pečat i potpis nadležne ustanove

Bemerkungen: _____

Primedbe: _____

* Auf diesem Formular haben die Zivilstandsbezeichnungen auch die folgende Bedeutung: • Ehe/Heirat: eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare • Scheidung: gerichtliche Auflösung der Partnerschaft • Verwitwung: Tod der eingetragenen Partnerin/des eingetragenen Partners • Ehepartner(in): eingetragene(r) Partner(in) • verstorbene(r) Ehepartner(in): verstorbene(r) eingetragene(r) Partner(in) • Ex-Ehepartner(in): Ex-Partner(in) der gerichtlich aufgelösten Partnerschaft

* U ovom obrascu opisi bračnog statusa imaju takođe sledeće značenje: • brak/venčanje: registrovano partnerstvo istopolnih parova • razvod: sudski raskid partnerstva • udovištvo: smrt registrovane partnerke/registrovanog partnera • bračni drug: registrovani(a) partner(ka) • umrli(a) bračni drug • umrli(a) bračni(a) partner(ka) • bivši bračni drug • bivši(a) partner(ka) sudski raskinutog partnerstva